

Sr. Don
JESÚS CANABAL
Paraguay 1902
CIUDAD

CRISMO
EN
URUGUAY
CACIÓN SEMIESTRUAL
DEL "CENTRO CORUÑES"

Redactor Resp.: MIGUEL VÁZQUEZ VALIÑO • Ejido, 1617

Nº 30

Montevideo, marzo - abril de 1961

FINISTERRE

Editorial

No siempre es tarea fácil definir y lograr los hombres adecuados por sus condiciones y conocimientos para conducir las instituciones, máxime cuando ellas son de composición heterogénea y su misión no es específicamente de una sola actividad.

La acción tiene que estar vinculada a la idea, al pensamiento, a la inteligencia, ya que no es posible ni aconsejable entregar a los dirigentes un determinado programa de acción de una rigidez absoluta, que no permita a los hombres materializar sus ideas en cuanto éstas no atenten contra los estatutos de la propia institución.

La acción reclama carácter, energía, dinamismo, fuerza impulsora que es la condición fundamental, sin la cual no hay dirigente; cuando esto falta, todo lo demás se desequilibra, pierde su fundamental punto de apoyo y le conduce a un total fracaso.

La consecuente actitud en buscar las relaciones que se originan entre los hechos observados y los factores que intervienen en su basamento, son de fundamental importancia para la vida de los organismos y el cumplimiento de sus postulados; es así como la ponderación y el equilibrio fijan los perfiles del hombre conductor y orientador de instituciones.

El personalismo amenga los programas, disminuye el volumen, oscurece el porvenir, y reduce, por lo tanto, la estatura de los organismos. Por eso, quien bien quiera a una institución, debe echar por la borda ese destructor prejuicio, que tanto daño causan en el seno de las colectividades. Por esto, el Centro Coruñés de Montevideo, es grande y se eleva permanentemente en su estatura espiritual alcanzando dimensiones incommensurables con sólo cuatro años de existencia.

A esta noble tarea y con prestigiosos antecedentes, armados de una férrea voluntad, es que los hombres que actualmente dirigen los destinos de nuestra institución inician una nueva etapa de su vida societaria que penetra así en su quinto año de vida, plena de entusiasmo, penetrando con más profundidad, aun si cabe, en el alma y conciencia de la colectividad gallega del Uruguay, de la que es parte integrante, militando en primera fila en todo aquello que redunde en prestigio y beneficio de nuestra bien amada tierra gallega.

Aquí están las puertas abiertas de par en par para recibir en su seno a todos los hijos de La Coruña y gallegos en general, cualquiera que sea su condición social. En el Centro Coruñés todos son bienvenidos. Nadie es más que nadie y todos son dirigentes. Nadie manda, todos tienen deberes a cumplir, bien sean dirigentes de turno, bien sean simples asociados. Todos tienen una obligación: trabajar por el engrandecimiento del Centro, puesto que el Centro es de todos.

Con esta patriótica consigna damos entrada al quinto año de vida del Centro Cultural y Deportivo Coruñés.

UNA ASAMBLEA EJEMPLAR

El domingo 26 de febrero tuvo lugar la Asamblea General Ordinaria del Centro Coruñés, de cuya convocatoria se había participado a los señores asociados en el anterior número de FINISTERRE.

Siendo cerca de las 11 horas el presidente en ejercicio, D. Miguel Gromaz declaró constituida la Asamblea, comenzando por darse lectura a la Orden del Día y, a continuación, se da lectura al Acta de la anterior Asamblea, la que es aprobada sin enmienda alguna y por unanimidad de los asambleístas.

Inmediatamente, la Junta Directiva pasa a informar de la situación de Tesorería, sobre la que ya se había facilitado al público un estadillo de cuentas colocado en el tablero de anuncios. Este informe fue de inmediato aprobado, después de simples aclaraciones.

A continuación, el Sr. Gromáz, en tanto que presidente en ejercicio, informa de la situación anormal en que se está desenvolviendo la actual J. D., debido a estar incompleta por dimisión de algunos de sus integrantes y por no haber vocales suplentes para poder cubrir las bajas producidas. Dijo que como consecuencia, el trabajado de la J. D. y de las Subcomisiones recae sobre las mismas personas, lo que imposibilita la buena marcha de las diversas actividades a que el Centro está abocado si ha de seguirse una actuación eficaz, como desde la fundación ha venido desarrollando.

Pide el Sr. Gromáz que la Asamblea busque solución al "impasse", bien sea autorizando a la J. D. a recabar la colaboración de ciertos asociados para completar la Junta, o que la propia Asamblea los nombre de su seno, ya que la cosa apremia por estar próximos al mes aniversario de la fundación del Centro.

Intervienen varios asambleístas, los unos para que sea la actual J. D. la que busque los colaboradores y, otros, para que los mismos sean nombrados

de inmediato por la Asamblea, adoptándose la última posición y procediéndose seguidamente a los nombramientos, que recayeron en los señores asociados que a continuación se mencionan: José Longueira, Nemesio Arias, Arturo Pereira, Orlencio Pérez y Aurelio López, todos los cuales aceptaron, quedando así solucionado el principal punto de la Orden del Día. Debe destacarse que durante la discusión de este punto, hubo muchas intervenciones tendientes a recabar de todos los asociados, sean o no directivos, la máxima colaboración a fin y efecto de que la labor a realizar sea más eficaz y fructífera, lo cual redundará en bien del Centro y, por consecuencia, de los propios asociados.

En asuntos generales se acordó enviar una ferviente adhesión a la Asamblea constitutiva del Centro Lucense de Montevideo, que está convocada para el domingo día 5 de marzo, ofreciéndoles al mismo tiempo todo el apoyo moral y material que esté al alcance del Centro Coruñés.

Se acordó, igualmente, hacer todo lo que sea posible para que el Coro Gallego "Brétemas e Raiolas" de Buenos Aires, venga a actuar a Montevideo, en ocasión de los festejos celebratorios del cuarto aniversario, lo que vendría a dar mayor brillo y trascendencia, tanto por las cualidades artísticas de este conjunto coral, como desde el punto de vista de la confraternidad entre coruñeses de ambas orillas del Plata. Todos los asambleístas se han manifestado unánimes en el deseo de que la venida del "Brétemas e Raiolas", más que un proyecto sea una realidad.

Antes de finalizar se hizo también una exhortación a los asociados del Centro que pertenezcan al ramo de la construcción, como ser: albañiles, carpinteros y pintores, para que presten desinteresada colaboración en los trabajos de acondicionamiento del local a fin de que reúna las mejores condiciones posibles para celebrar en el mismo diversos actos conmemorativos del cuarto aniversario que han de tener lugar en el transcurso del mes de abril.

Y dentro de un ambiente de íntima y fraternal camaradería, se dio por finalizada esta magna Asamblea, cuyos magníficos acuerdos no tardarán en convertirse en hechos fructíferos que mucho han de influir en las futuras actividades del Centro Coruñés.

NUEVAS AUTORIDADES DE LA J. DIRECTIVA DEL CENTRO CULTURAL Y DEP. CORUÑES

Como consecuencia de los nuevos nombramientos, realizados en la Asamblea celebrada el 26 del pasado mes de febrero, para completar los quince miembros de Junta Directiva, y reunidos estos, han procedido a la distribución de cargos, que quedaron así distribuidos:

Presidente	Don Miguel Gromaz.
Vicepresidente	" Juan Menéndez.
Secretario	" Jesús Lesende.
Prosecretario	" Orlencio Pérez.
Tesorero	" Antonio Serrano.
Bibliotecario	" Arturo Pereira.
Vocales	Leopoldo Pérez Casquiero, José Martínez, Eduardo Regueiro, Enrique Menéndez, José Reborras, Marcelino Munch, José Longueira, Nemesio Arias y Aurelio López.

COMISION FISCAL DE CUENTAS

Sra. Olga Parada, D. Alejandro Lema y D. José Villaverde (es decir, tal como había sido nombrada en el acto eleccionario del mes de junio del pasado año).

Se hizo cargo de la presidencia de la Comisión de Deportes D. José Longueira; de la Comisión de Cultura D. Arturo Pereira y de Fiestas D. Nemesio Arias, los que han sido autorizados por la J. D. para rodearse de los correspondientes colaboradores, que pasarán a integrar las mencionadas Subcomisiones.

SALUDO Y ANHELOS

La Junta Directiva del Centro Coruñés de Montevideo, se hace un deber en enviar a sus asociados el más ferviente deseo de franca y eficaz colaboración, para llevar adelante la improba labor institucional que el organismo impone al entrar de lleno en un quinto año de actividades, reclamando la cooperación de todos los asociados, amigos y simpatizantes, sin la cual no será posible el logro de las altas aspiraciones que animan al Centro y que Galicia reclama.

A XEITO DE PAROLA.

A IMPORTANCIA DO IDIOMA GALEGO

por XOSE ARES MIRAMONTES

Xose Ares Miramontes, actualmente residente en Rosario (Argentina), é un dos fundadores das "Irmandades dos amigos da fala", organizadas na Cruxía o 18 de mayo de 1916 ó pouco dempoas nas principais cidades e vilas de toda Galiza. Hoxe, pese a os moitos anos, ainda Ares Miramontes continua na loita en pro da Terra Nai, sende en Rosario un dos principais animadores das institucións galegas.

A pesar do seu pasado glorioso; a pesar do seu presente alentador e d-un futuro ateigado de grandes esprazas, ainda existen compatriotas que facendo alarde de regionalismo sano y bien entendido, ollan o problema do noso idioma como cousa secundaria; pra eles a loita secular na defensa da fala de Galiza, non é máis que un alonxamiento idiomático do resto do mundo pol-o eu son, imposta por un mal fundado sentimentalismo. Tales conceptos abafantes, ouvidos de beizos galegos, consiguen darlle ao meu espírito ás para voar a máis outura da que a eies lle sinala a súa ignoranza e mala fe, acrandonles en poucas liñas algo que, con un pouco de boa vontade, terán que comprender.

Deixando de banda a afirmación que có emprego da nosa fala consigue a persoalidade galega —pois esto é cousa de patriotismo e non en todolos corazóns xermola— direilles que o glorioso idioma galego, esta lingua que según os devanditos compatriotas sóllo serve para palicar cos aldeáns nos adros das igrexias —¡Ouh! Guerra Junqueiro e Curros Enríquez— e pa'l portugués, tendo tanta semellanza co-él, que de non ser por certas variantes, propias da soberanía i-evolución d-esa nazón irmán, sería exactamente o mesmo.

Pois ben, o ilustre idioma galaico-portugués (así se lle nomea e distingue) falano n-actualidade perto de cen millóns de seres, e n-un tempo non lonxano, cand-o Brasil, o gran Brasil, i-as colonias portuguesas cheguen a pobear do xeito que as riquezas dos seus vastos chans requieren, entón a lingua do río será, o meio d-expresión de varios centos de millóns d-almas que falarán o noso idioma do berce. Ante ésto quero preguntarles: ¿é todo lirismo a problema da nosa fala?

Ademais, sendo as Américas as terras do futuro, ¿non é lóxico que tamén o sexan os tres idiomas que n-elas se falan: o inglés, o castelán i-o galaico-portugués? ¿Quén son os que tratan d-arredarase do resto do mundo, nós, os galeguistas sinceiros, que falando o noso idioma nativo conseguimos entendermos con portugueses e brasileiros, ou vós, os desleigados, que por poñer todalas vosas inquedanzas na defensa do castelán, tedes que ser alleos en pobos irmáns onde nós sin ningún esforzo facemos entendermos? ¿Que falando o galego abandonamos o castelán? Non é certo; os patriotas loitamos polo reconocimento total do idioma natural de Galiza, mais non por eso imos a renunciar a unha lingua de tanta importancia com-o é o castelán; de facelo, incorreríamos no lamentábel erro dos nosos detractores. C'que endexamás transixiremos, é que unha abafante hexemonía impóna oficialmente na Galiza —país étnica e topográficamente diferente a Castela— unha fala nascida i-axeitada ao medio-ambiente da súa meseta.

Pol-o demás, si é certo que os vosos corazóns arelan á Nosa Terra grande e progresiva, n-este punto si que estamos concordes; mais é tanto o que tén que berrar Galiza para conseguilo, que si lle matamos a lingua, é imposible que poida ser ouvida.

(De "Aqui Galicia", de Rosario, Argentina.)

CICLO DE CONFERENCIAS

La Comisión de Cultura hace saber a los señores asociados, que se está preparando un Ciclo de Conferencias a desarrollarse en distintas fechas en el local social.

Por no haber podido establecerse con exactitud las fechas y los nom-

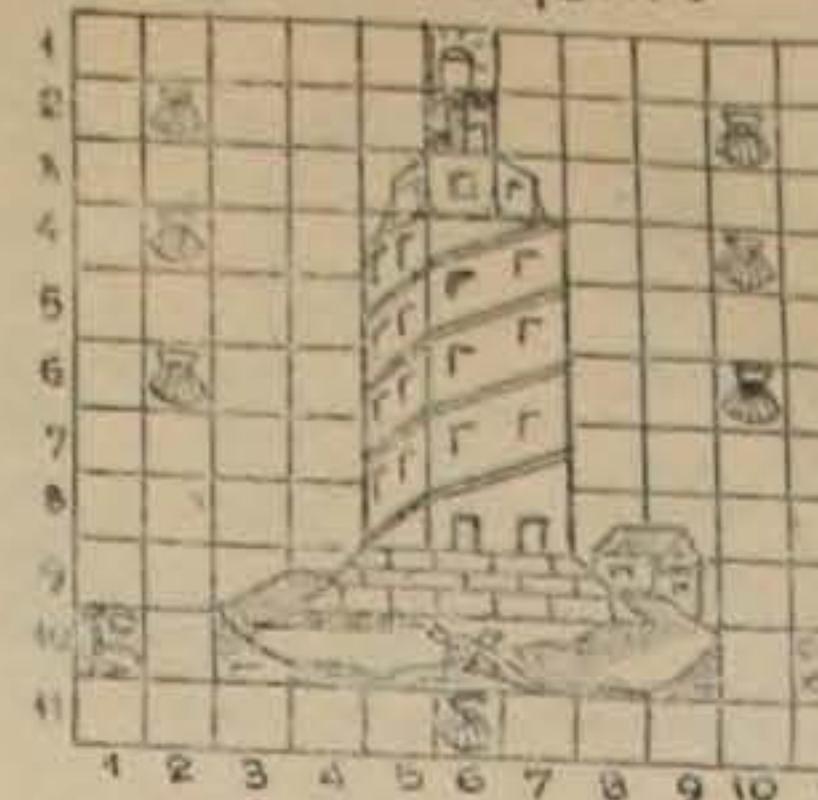
bres de los conferenciantes, adviétese a toda la masa social, amigos y simpatizantes del Centro Coruñés a prestar atención a comunicados que se harán por las audiciones españolas y por la prensa local, en cada oportunidad.

SEÑOR ASOCIADO!

Durante el mes de abril nuestra institución tiene programados importantes actos. Concurrir a los mismos, para dar mayor brillo y esplendor, es un deber de todo asociado.

De todos depende el éxito de los festejos conmemorativos del 4º aniversario de fundación del Centro C. y D. Coruñés.

No deje de honrarnos con su presencia!

CRUCIGRAMA
por Xequín.

— CRUCIGRAMA N° 10 —

HORIZONTALES. — 1. En gallego: Antonio Escuela Naval de Galicia. — 2. Calle. Baile andaluz. — 3. Divinidad hindú. Cosa sagrada o prohibida. — 4. Acusativo. Preposición. — 5. Utensilio con que cojen los percebes en nuestra tierra. Al r vés, dar muestra de alegría. — 6. Al revés, otorga. Antes de las 12. — 7. En gallego, aún. Riel. — 8. Remas para atrás. Artículo. — 9.

Aumentativo. Acusativo. — 11. Antiguamente. Fiesta nocturna. Que es de Ley.

VERTICALES. — 1. Océano. — 2. Personificación femenina en algunos cuentos infantiles. — 3. Bofetada. — 4. En gallego, aireadas. — 5. En gallego, Unión de la preposición EN y el artículo LA. — 7. Repido. Dios del carnaval. — 8. No ir seguido. — 9. Volver a animar. — 10. Esclavo de los Lacedonios. — 11. Que no tira a ningún bando.

— SOLUCION AL N° 9 —

Horizontales. — 1. Tosca. Creso. — 2. Doña. — 3. Losa. Acor. — 4. Ar. Ma. — 5. Bare. Ellé. — 6. Ga. Sa. — 7. Real. Arma. — 8. Teso. Ad. — 9. Ar. Ra. — 11. Acueda. Covas.

Verticales. — Talabarta. — 2. Eerac. — 3. Sisargas. — 4. Clarealo. — 5. Ao. — 7. Om. — 8. Siamesa. — 9. Escalari. — 10. Marata. — 11. Cortegada.

Señor Asociado:

Concurra el próximo 30 de abril al Banquete programado con motivo del 4º Aniversario a realizar en los salones del Rambla Hotel.

Siempre pronto para servirle...

ROLLO PARA COCINA
TOALLAS TIG-ZAG
PAPEL HIGIÉNICO
SERVILLETAS
FARUELOS FACIALES
PAPEL PARA CAMILLAS
MANTELES INDIVIDUALES
MANTELES DE 1 mt. de ANCHO

SANITAS
SINÓNIMO DE HIGIENE

son productos manufacturados por IPUSA

PROTEJA SU AHORRO
Deposite sus economías en el
BANCO DE GALICIA

CASA CENTRAL: 25 DE MAYO, 471

SUB-AGENCIAS:

- "LA CORUÑA" - Cerdán:
Avda. 18 de Julio, 1874 - Teléfono: 4 65 78
- "LUGO" - Avda. Uruguay:
Avenida Uruguay, 1258 - Teléfono: 8 55 12

CANTO A MIÑA NAI

I
'Quero cantar, nai...' Cantarche a ti, de quen a vida me arrincou do agarimo un dia...

Quero cantar o teu surriso melancónico e os teus ollos amorosos orballados da tenrura. Cantar tua voz, soave zugamel dos meus ouvidos, arume das lembranzas nas soedades frias de asañadas ausencias.

Quero cantar as túas mans, peiteadoras da miña cabeleira de nena: ('Miñas trenzas, nas tuas mans, entrezadas co elas', 'Miñas trenzas, que cortou a vanidade, por elas gardadiñas').

Quero cantar, nai... I eu sei que o [meu canto] ha de facerche mágoa. Sei que o ascoitalo asucarán as vagoas ós teus ollos, froito doce do meu canto pra ti...

II
Déixame lembrarte... Déixame evocar a túa facie mergurada; o teu sembrante residiado coas distancias e o Destino.

Déixame adivinxarte, ollando as túas moñinas nas auroras e os solpores do infinito, outeando as respuestas as túas perguntas.

Ti quixeras saber en cada intre onde se alcontran os froitos do teu seo, vidas lonxe de ti, xemendo, e xemendo ti, por elas...

'Ai, cántas vegadas, has loitas enmallantes do vai e ven da vida, degoreime

pola branda prenitude da túa compañía'. Cántas, —palliña errante no vendaval do vento— estar contigo a soias deseici, e no silencio das nosas lalmas escansar na túa as angurias da miña'.

'E cántas, non soñei que apousaba a ardente testa no teu peito, e o alouánio das túas mans lle me facian fuxir a quentura'

III
Tristeiro foi saindo iste meu canto que debera ser pra ti de ledicia e é de laio. Notas mergulladas son dun corazón saudoso que alonxado do teu latexe e sofre, prisoíro a cadea do Destino.

Déixame lembrarte, nai... Lembrarte a lo na chousa onde me agardas no tempo. Nos camiños senlleiros, vexo a luz na fenes estreita benzocada que me chama... [tra.] Faro amante, que de lonxe me leva até os lindereiros do nativo chan e dos teus brazos arelantes...

'Quero cantar, nai... Quero cantar, porque me voan hasta ti as arelas llizgairas e fortes...

'Qué ancelos aloucados, rebuldeiros, me rebrincan na alma' 'Qué groria de campás me resoan no peito'.

'Si poidera acocharme no teu seo como cando era nena...' 'Si poidera axuntar a túa a miña facie'

'E que me bicaras, nai, que me bicaras' 'E bicarte...' 'Bicarte...' Na Cruxía, 1960

PARRILLADA

"LA PEÑA"

Rega & Cotelo

AMBIENTE FAMILIAR
ESMERADO SERVICIO

Algunas especialidades:

- Callos.
- Buseca.
- Merluza a la gallega.



PAYSANDU, 1351 esq. EJIDO
Teléfono: 9 34 51

DORA VAZQUEZ.

PROGRAMA DE FESTEJOS PARA ABRIL

- SABADO 8 - Hora 23.30: Gran baile con la Orquesta LOS GUAJIROS. En el transcurso del mismo, se elegirá a la Reina del Centro. Pago para los socios.
- SABADO 15 - Hora 16.30: Ofrenda floral ante el "Crucero" gallego en el Cementerio Central.
- DOMINGO 16 - Partido de fútbol.
- SABADO 22 - Hora 23.30: Velada bailable con la Orquesta RITMO DE LAS AMERICAS. Gratis para los asociados.
- DOMINGO 30 - Hora 10: Función matutina, con la actuación del Coro "Brétemas e Raiolas", de Buenos Aires, en el local del Platense Patín Club.
- DOMINGO 30 - Hora 13: Gran Banquete conmemorativo del 4º Aniversario del Centro, en los salones del Rambla Hotel.

M E N U

- SALPICÓN DE AVE.
- PESCADO AL DORADO.
- RAVIOLES AL TUZO.
- POLLO A LA PORTUGUESA.
- COPA.
- CAFÉ.
- VINO BLANCO Y TINTO.
- AGUA MINERAL.

PRECIO DEL TICKET: \$ 21,00.

D E P O R T E S

Copa "Corrección Deportiva"

El buen amigo don José Velo ha tenido la genial idea de instituir un premio a otorgar al jugador de nuestro equipo de fútbol que en cada temporada observe la más correcta línea de conducta deportiva.

El premio en cuestión consiste en una artística copa y que esta temporada le fue concedida al joven Cancelo que, por cierto, bien la tenía merecida, ya que este excelente muchacho, además de ser un buen jugador, ha mantenido a lo largo de la temporada futbolística un ejemplar comportamiento. La copa ha sido entregada

al ganador el día 12 de febrero en el Campo Español, en ocasión de la comida de homenaje a los integrantes del club de fútbol de nuestra institución.

No tenemos por menos de felicitar al ganador de este premio, como así mismo a quien lo ha instituido, con carácter de continuidad, que lo fue el estimado consocio José Velo.

Copa otorgada a los máximos goleadores

La Comisión de Deportes ha donado dos copas para ser otorgadas a los jugadores de nuestro cuadro de fútbol que durante la última temporada de la Liga Española de Deportes hayan hecho más goles.

Han sido favorecidos los dos simpáticos muchachos Villaverde y Germán, los que han recibido este premio estímulo en la fecha del 12 de febrero, durante la comida de homenaje al equipo del Centro que se realizó en el Campo Español.

Germán López a Nacional

Cuando nos enteramos de que el Club Nacional de Fútbol nos llevaba a Germán López que, desde la fundación de nuestro cuadro ha defendido con el más profundo cariño a nuestra institución, hemos sentido inmenso pesar ante pérdida tan sensible para nuestro equipo, pero sintiendo satisfacción al ver a este simpático y correcto deportista encaminado hacia un porvenir en el mundo del popular deporte.

La Junta Directiva, la Comisión de Deportes y toda la masa social del Centro Coruñés, no puede menos que desear los mejores éxitos a este estimado coterráneo, buen deportista y fraternal amigo de todos, que lo fue y seguirá siendo Germán López, por todos apreciado, y que deja abiertas de par en par las puertas del Centro Coruñés cuyos colores ha sabido defender con insuperable corrección y valía.

FARO - TESYTU

Empresa de Omnibus de Turismo

Excursiones Nacionales e Internacionales

Cuareim, 1311

Tel. 9 42 38

Pasajes Aéreos y Marítimos

Rebosando frescura



CERVEZA

Noble
Uruguaya

NOTAS SOCIALES

• ANIVERSARIOS.



El día 25 de diciembre cumplió su primer año de vida, el simpático José Mario Rodríguez Riotorto, hijo del asociado Sr. José Rodríguez y de su

esposa María Elena Riotorto, siendo por tal motivo agasajado por sus familiares y sus dichosos padres.

El día 15 de marzo cumplió tres primaveras, la simpática y graciosa María del Carmen Pérez, hija de nuestro estimado consocio y directivo Leopoldo Pérez Casquiero y de su señora esposa, Concepción Pombo.

• BAUTIZO.

El día 11 de marzo fue bautizada la niña María Laura Pinilla Pereira, hija del estimado consocio D. Rafael Pinilla y de su señora esposa, doña Matilde Pereira. Actuaron de padrinos los apreciados consocios señorita Laura Blanco y Sr. Arturo Pereira, actual bibliotecario y Presidente de la Comisión de Cultura de nuestro Centro.

El día 3 del pasado mes de enero ha cumplido tres años de vida el simpático niño José Enrique Menéndez Vilasuso, hijo del estimado consocio y actual miembro de la Junta Directiva, don José Enrique Menéndez y de su señora esposa, doña Josefina Vilasuso. En tal ocasión se ha celebrado una animada fiesta, a la que asistieron numerosos familiares y amigos, tal como se puede apreciar por la foto, en el centro de la cual destaca la sonriente figura del pequeño aniversariante.



NACE UNA NUEVA INSTITUCION GALLEGIA.

CENTRO LUCENSE DE MONTEVIDEO

Desde que la audición radial "Aquí está España" lanzó un llamamiento a los naturales de la Provincia de Lugo a los efectos de agruparse y fundar un Centro Lucense, dábamos por descontado el éxito de esta acertada idea del director de la citada audición don Alberto Luces. Y, en efecto, el domingo 5 de marzo se celebró, en uno de los salones del Centro Gallego, la Asamblea fundacional del Centro Lucense de Montevideo, llenando así el vacío existente, puesto que los coruñeses, orensanos y pontevedreses ya contaban con respectivos Centros provinciales.

En la Asamblea constitutiva se ha nombrado una Comisión Organizadora que, presidida por don Manuel Melián —bien conocido en el seno de la colectividad gallega—, tendrá a su cargo la elaboración de los estatutos que han de servir de guía a esta nueva institución que mucho deseamos esté pronto consolidada y presta a ocupar un lugar de destaque en el concierto de las actividades de expansión y propagación de la cultura gallega en el Uruguay.

La Junta Directiva de nuestro Centro, cumpliendo un acuerdo unánime de la Asamblea realizada el 26 de febrero, envió una nota de adhesión al acto de fundación del Centro Lucense y el fraternal apoyo moral y material a los coterráneos de Lugo para seguir adelante con tan patriótico propósito.

FINISTERRE aprovecha esta oportunidad para expresar a los hermanos lucenses los más sinceros votos para que el mayor de los éxitos corra sus esfuerzos y que pronto veamos al Centro Lucense, Centro Orensan, Centro Pontevedrés y Centro Coruñés, coordinando actividades comunes por medio de una Comisión Intersocietaria, como ya existe hace años en Buenos Aires.

Centro Lucense de Montevideo: bienvenido!

Doña Francisca Suárez Pan

En La Coruña, donde residía, ha fallecido a los 73 años de edad, doña Francisca Suárez Pan, madre del estimado consocio don José Muñoz Suárez, miembro de la Comisión de Fiestas de nuestra institución.

Con tal motivo ha recibido numerosas muestras de pesar de parte de los muchos amigos que tanto aprecian al hijo de la extinta, José Muñoz ("Pepete").

NO LUSTRU DO CORO "BRETEMAS E RAIOLAS"

por ALBERTO VILANOVA

Quen dixo que Galicia non ten arte
Pouco conoce o noso chan paterno.
Ten arte, ten! O que non ten é artistas
Porque os escupe pra chaus alleos.
Testigos vos, que pra cantar nascidos,
Faguedes un Elio do desterro,
Honrando a quen vos fire, como o sándalo
Perfuma o sacho que o volveu pitelos.

(Curros Enríquez.)

A nosa Galiza como pobo esenzamente lírico, canta dende tempos afastados. O testemuño de hestoradores antergos coma Strabon e Silio Itálico eisi o confirma. Cantou a guerras púnicas loitando e atruxando beira dos bardos célticos, cantou nas as ordes de Aníbal, cantou nas ceremonias de ouro e prata dos Cancioeiros, cantou sempre, porque Galiza canta o mesmo nos intres de ledicia que de doer, e sobor de tudo cantou con verbas acesas de rebeldía e rexurdimento no tanguido varil das liras dos nosos poetas do renacemento decimonónico.

Primeiro os nosos groriosos orfeóns, que tantos loureiros conqueriron en certames ben rifados, e dimpois den de que Perfeito Feixón creou os típicos coros, inzaron cun ronsel de canzóns belidas os ceos e as ialmas do pobo, e ao traverso da nosa música fixose mais dunha vegada o mirague de espertar na consciencia dos galegos a benturanza do seu orixe. O que en moitas ocasións non foi capás de faguear o rigorismo doutrinal, nin a propaganda política, nin a invocación patriótica, nin a polémica aberta, nin o lóxico razoamento, fixoo unha canzón. Galegos que non foron capaces de sentir nin no corazón nin na mente o amor profundo a sua Terra, a quén non conmovero nas razóns nin os libros, foron gañados pola galleguidade con soio unha vegada que escoitaron aos coros. Tal é a forza eis presiva e convincente da nosa música popular.

Porque na nosa música ainda desgraciadamente folklórica, está o cerne dos mais rexos sentimentos galegos. O repiqueo dunha muñeira, o dorado alalá, o bulir dunha foliada, a dozura dunha melodia, os salaios da gaita, que sigue chorando desde que Rosalía revelou os seus laios, teñen un valor persuasivo, tan agarimoso e podente, que non é posibre fuxir aos seus meigos engados. Son tan coxegos os seus degoros, que cando se atopa a un galego que ao ouvir ista música non sinte tremecer as febras do espírito, pódese certificar que no corazón dil, morreu pra sempre a capacidade do sentimento. O benquerido poeta Lugris Freire conta unha anéidota, que ratifica canto afirmamos.

Desgraciadamente folklórica chiamamos a nosa música, mais non o facemos cun tono desdenoso, porque a música ten que adequerire universalidade pola sua xerarquía orquestal ou polifónica, pra que irrumpa polo mundo levando a sinal creadora da sua raza e do seu xeño, mais tamén é certo que a música outa non chega co mesmo pullo emocional as xentes do pobo. Polo cal é necesario chegar a gran música, i encamiñare os nosos esforzos cara o ballet galego tan cobizado, mais sin arredalo dos zumes da esenza e conciencia populares. Ainda a nosa música sigue espallada polas fonduras dos vales, ou esquecida nas cumes das montañas, esperando un Wagner ou un Mussorgski, que recollendo os motivos humanos ou telúricos que maravelosa convención permanecen inéditos, lle dé a eis presividade e grandeza necesaria pra universalizare os valores musicais que forxa co seu sentimento e coa sua mestria o noso pobo. Pois como dixo Boria Sohezer o estudo do folklore, non é mais cunha etapa necesaria en que o artista unha vez que tomou caontauto co seu pobo, pra saturarse da sua inspiración, debe voar coas suas propias azas.

Mentras iso non chega, e paresce que estamos condeados a que non chegue xamais, temos que agarimare, protexere e empurrare a folklórica

que temos hoxe. E ista laboura compete fundamentalmente aos Coros galegos, coma iste de "Brétemas e Raiolas", que desde terras tan alonxadas da nosa, nos tran a lembranza e a presenza cásquea física da Galiza amada e inesquesible, faguendonos coma dí o inmorrente poeta: "Un Elio do desterro".

Un vello refrán inglés dí que escoitando as canzóns dun pobo calquera, por ilas coñecemos coma son os costumes, a hestoria, a natureza, a economía e a vida disa pobo. Pois ben ao celebrare os cinco anos de laboura o moceril coro "Brétemas e Raiolas", temos que sentirnos satisfeitos da sua benemérita obra, e ledos e compeñetados co seu descubrir e difundire os valores espirituales da Terra nai, na forma mais fermosa e commovedora, cal é achegando as nosas ialmas o rebulir vivo disa canzón na que Galiza puxo o millor do seu espírito e da sua emoción.

Moito hai que loitar por manter na sua pristina pureza a música galega. Neste acoso desgaleguizante que abafa a nosa Terra, invadida por tuda eras de exotismos, o menterimento dos valores vernáculos é o primeiro deber, e resulta confortante o exemplo que nos dan os componentes do "Brétemas e Raiolas", traballando encol da nosa música e das nosas danzas.

Adiante pois, sempre adiante! Pola Terra e por seu arte!

AMIGOS DO CORO GALEGO "BRETEMAS E RAIOLAS"

Tal como dixemos no derradeiro número de FINISTERRE, publicamos hoxe a relación dos integrantes do núcleo d'amigos do Coro "Brétemas e Raiolas" de Bós Aires.

José Baraza.	José Muñoz Suárez.
Manuel Blasco.	Federico Docampo.
Juan Menéndez.	Rafael Pinilla.
M. Vázquez Valiño.	Rafael Pinilla Puri.
Luis H. Parada.	Julio Crespo.
José Reboiras.	Antonio Paleo.
Joaquín Rosende.	Laura Tauriño.
Emilio Luis Montes.	José E. Menéndez.
José García.	Luis Brusse.
Raúl López.	Gaspar Soria.
Manuel Querentes.	José María López.
José Sendin.	Gerardo Fraga.
José Martínez.	Eduardo Regueiro.
Silvestra Somoza.	José Velo.
Maria Baraza de Zarrillo.	José Velo González.
Casimiro Toreiro.	Dorita Vázquez Luelmo.
Luis Castelo.	Adoración Luelmo de Vázquez.
Soledad Manrubia de Baraza.	Alberto Luces.
Arturo Pereira.	José L. Villaverde.

Coidamos que ainda outros coterráns han de vir a engrosar ista relación d'amigos deste coro galego, e por tanto noutros números desta publicación daremos a coñeces os nomes dos novos adherentes que veñan en axuda deste fato de rapazas e rapazes galegos que dende a cibidade de Bós Aires tanta laboura veñen faguendo polo espallamento da arte e folklore da Terra nai.

Eran os tempos da Rainha Victoria de Inglaterra. Os mineiros de Gales traballaban moito, en moi malas condicions e gañaban xornales moi cativos. Estaban nacendo os sindicatos ingleses —mais tarde os más poderosos do mundo— o con eles o dos mineiros de Gales, o Ministro Gladstone, e, nin que decir os propietarios das minas, ollaban con inquina os intentos obreiros de orgaizarse e de conquerir millores conaixencias de vida e de traballo.

Os mineiros do carbón de Gales formado un Coro ou Orfeón pra alegrar as horas dos seus descansos, que moi pronto se fixo famoso. Cantaba temas universais, e, ademais antergas e belidas cantigas populares en lingua Galense, de puro abolengo Céltico.

Ker Hardie, un dos fundadores do laborismo inglés, quería entrevistar-se co primeiro ministro e coa Rainha, para lles falar do novo movemento político e social, dos seus principios, programa e propósitos. Mais non lo graba que lle deran audiencia. E foi eisi que matinou recurrir o xá famoso Orfeón dos mineiros de Gales, pra que lle servira de crave maestra e abrir as portas do Pazo Real.

E depois de motios preparativos, ensaios e demais, acordou-se que o tal Orfeón lle ofrecese a Rainha i-o seu Primeiro Ministro, un Concerto a xeito de homaxe lírico, á Sua Graciosa Maxestade i-o Ministro reacionario.

O concerto levouse a cabo nos xardins do Pazo de Buckingham, unha noite primaveiral i-aluara. Doña Victoria, que ademais de gran Rainha, era muller de eisquisita sensibilidade, escoitou abraiada as obras musicais clásicas i-as cantigas populares galenses, vertidas por homes e rapazes de apariencia nula, en versions perfeitas de interpretación e de sentimento. E ficou cautivada polo os seus súbditos de Gales, traballadores da subterra.

Os organizadores do homaxe, eisi co ma os cantantes, un por un foronlle presentados a Rainha i-o Ministro; e cando se lles preguntou cómo vivían e cómo traballaban desfogáronse o seu gusto, eso si que con todolos respetos debidos. Soberana e Ministro escoitan de aquela o que non quiseron escoitar denantes en audiencia solicitada.

E cóntase que dispois do concerto, a Rainha tomou o partido dos mineiros de Gales, frente ó Ministro que llos pintaba oomo revolucionarios feroces, enemigos da Corona, do orden social establecido, a cuias razons ministeriales contestou a real Maxestade:

"Xente que canta tan ben non pode ser mala xente."

E sabido que o vello imperio Zarista de todalas Rusias, tiña submetidas i-opresas a moitas vellas nacionalidades. A estas estabanllas prohibi-

CANTA TI, CANTAREI EU...

por RAMÓN SUÁREZ PICALLO
(Especial pro Coro "Brétemas e Raiolas")

das so pena de tremendos castigos todalas manifestacions eispresivas do seu ser nacional: idioma, costumes do tradicion, fé e demais. Entre istas nacionalidades estaba Ucrania, terra fermosa, rica e lírica por eiscelencia, con fermoso idioma propio.

A única libertade que lles quedaba os Ucranianos era a de cantar o seu gusto. E oubo un intre en que a única expresión viva de sua eisistencia foron os seus famosos "COROS". Os opresores non sospeitaban que nas cantigas populares que se referian a trigales durados i-a hortos ubérmicos de froitos maduros: a feira e romaxes i-a lendas de heróis e de santos, latexaba o esprito d'unha Nación que se negaba a morrer.

Os "Coros Ucranianos" percorreron o mundo de punta a cabo como conxunto de arte de valor e xerarquia universal, pero tamén e moi especialmente, como mensaxe dun pobo con alma e corpo de seu.

Digamos de pasada que os "Coros Ucranianos" estiveron en Bós Aires. Eiqui por indicación do gran compositor galego o inmorrente mestre Egidio Paz hermo, incorporou ó seu repertorio universal a nosa "Negra sombra", de Rosalía Montes.

E cando durante a guerra civil española, os primeiros barcos republicanos con tripulaciones galegas na sua maioría chegaron o porto ucraniano de Odesa, ofrecéuselles unha festa coral, na que se cantou tres veces arreto a nosa belida xoia musical...

O renacemento espiritual de Catalunya, débeselle en moi gran parte ós seus velllos Orfeóns, pero sobre todo ós históricos "Coros Clave". Eles recollerón con agarimoso afán os a gachados tesouros do folklore Catalán, impregnados de gracia Grecotina e vestidos de novas galas, fireronnos arte vivo.

Músicos ilustres compuxeron, sobre d-aquelas bases, todo un repertorio de obras de eisquisita delicadeza.

A Sardana, Cantiga e danza nacional, saiu de festa ós campos os adros, y as salas de Arte con outisima dignidade. E, por exemplo, "Santa Espina", conquire pros Catalans, en horas de angustia nacional individual e colectiva, a emoción e-a tenrura a forza i-a enerxia, d-unha pregraria ou d-un himno de orgullosa protesta. Esi resoia afirmativa nos primeiros versos de "Els Segadors", "Catalunya triunfal, tornará a ser rica y plena"...

Galicia, é, dende sempre, país dado a cantar en coro. Os trabalhos, as alegrias, os amores, as festas i as romaxes, han de ser cantados, todos d'unha. Nun xeito de democracia lírica, cordial e ledicia, mais, especialmente, pra lle cantar a Patria, nas suas terras e nos seus ríos, no seu mar, e na sua montaña: nos seus vals e nos seus piñeiraes.

Niste senso fóroneben ben fideles os velllos "Coros Feijoo", precursores dos que oxe cantan —a viegadas con xordina— a todo o ancho e longo da Patria e do mundo, pra manter e cesa a lúa da estrela senileira.

Nas suas cantigas, mantén o idioma da sua nida e pristina belleza: Facendo xogos de limpa picardía, no tema amoroso, égloga vixilián na paisaxe, retrincos de humor e de gracia nas costumes, e tenrura mística de ladainha na evocación de canto nos é ven amado.

Este noso xeito de cantar en coro, trasmontou con nosco os camiños da emigración, e asentouse á nosa veira, coma se fose mesmamente, a sonda da Patria, feita voz. Pra nos consolar nas tristuras, nos sorguer, nas caídas e nos alporizar nas alegrias.

Por iso cando escoitamos a un fato de rapazas e rapazes galegos cantar en coro —ainda que o fagan con tanto entusiasmo como desafinación— veñensen a ós beizos as verbas de Curros:

"Gardevos deus rapazos que na América, As Suidáns cantais dos patrios eidos..."

El coro gallego "Brétemas e Raiolas" participará en los actos conmemorativos del 4º Aniversario del Centro C. y D. Coruñés

El domingo día 30 de abril será un día memorable para toda la colectividad gallega del Uruguay en general y, para la coruñesa, en particular, ya que a las diez de la mañana hará su magistral debut, en el amplio local del "Platense Patín Club", el más simpático y popular coro gallego de Buenos Aires, el "Brétemas e Raiolas", cuyos integrantes en su mayoría hemos tenido ocasión de abrazar en varias oportunidades que han tenido a bien visitarnos, y que tan profundas huellas de amistad y fraternidad han sabido dejar en nosotros.

A ultimar detalles estuvo durante unos días el Socio Honorario de nuestro Centro, don Manuel Cordeiro, que es a su vez el Secretario de Cultura del Coro Gallego "Brétemas e Raiolas", cuyas gestiones han sido finalizadas con todo éxito y por ello este 4º Aniversario de la fundación de nuestra institución será aún de mayor brillo que los años anteriores, al poder ofrecer un espectáculo de gran calidad, fiel exponente del folklore gallego, como hasta la fecha no se ha visto en el Uruguay.

En honor a estos estimados hermanos del "Brétemas e Raiolas", insertamos en esta página de FINISTERRE dos interesantes artículos que, dedicados al mismo habían escrito los conocidos coterráneos residentes en Argentina, como son don Ramón Suárez Picallo y don Alberto Vilanova, en ocasión de cumplir este Coro cinco años de constante y fructífera actuación, lo que acontecio en junio de 1958, en cuya ocasión fue editada una muy bien presentada revista que historiaba la actuación del Coro desde su fundación, que había tenido lugar el 9 de junio de 1953, en cuya revista aparecieron los citados artículos, titulados: "No lustro do Coro "Brétemas e Raiolas" y "Canta ti, cantarei eu...".